|  |  |
| --- | --- |
| **CONTRACT**  **for Development of Design Documentation №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Novosibirsk \_\_\_.\_\_.2019**  **OOO «Sibsteklo»,** Novosibirsk, Russia, hereinafter referred to as the «Customer», represented by Deputy Director Gerashchenko S.V., acting on the basis of the General Power of Attorney No.CC2419 dated 24.04.2019, on the one Part, and | **ДОГОВОР**  **на разработку конструкторской документации №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **г. Новосибирск \_\_\_\_.\_\_\_.2019г.**  **ООО «Сибстекло»**, г. Новосибирск, Россия, именуемое в дальнейшем «Заказчик» в лице Заместителя директора Геращенко С.В., действующего на основании Генеральной доверенности №СС2419 от 24.04.2019г. с одной Стороны, и |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, hereinafter referred to as the Seller, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting under Articles of Association, on the other hand, together referred to as the Parties, have concluded the present Contract for the development of Design Documentation, hereinafter referred to as the "Contact" for the following: | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, именуемая в дальнейшем “Продавец”, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с другой Стороны, вместе именуемые, как «Стороны», а каждый в отдельности «Сторона», заключили настоящий Договорна разработку конструкторской документации, далее по тексту «Договор», о нижеследующем: |
| **1. SUBJECT OF CONTRACT** | **1.** **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** |
| 1.1. The Customer agrees to assign and the Vendor agrees to perform obligations on development of mould set Design Documentation for a mould set БТN-Э1-500-К-2Э «Техническая 0,5л NNPB», hereinafter referred to as the DD, to the Customer according to the glassware general drawing, Technical Specifications for DD development, which form on of the present Contract. | * 1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства разработать комплект конструкторской документации на формокомплект БТN-Э1-500-К-2Э «Техническая 0,5л NNPB», далее по тексту именуемая КД, в соответствии с чертежом общего вида стеклоизделия, Техническим заданием на разработку КД на условиях, согласованных в настоящем Договоре. |
| 1. **PRICE AND THE PAYMENT TERMS**    1. The Customer shall pay for the perform obligations on development as follows: Prepayment at a rate of 100%, which is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) wired by T/T in 15 (Fifteen) calendar days from the date of the invoice issued by the Vendor, once present Contract signed.    2. The prices for the Service under present Contract are settled in \_\_\_\_\_\_\_\_\_ and not subject to any alterations during the validity period of the present Contract.    3. Bank commissions shall be paid as follows: by the Vendor in the country of the Vendor and by the Customer in the country of the Customer.    4. Before the settlement under the present Contract, the Seller shall provide the Buyer with the Certificate of residence’s status for tax purposes. | **2. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**  2.1. Заказчик обязуется оплатить разработку КД в следующем порядке:  Предоплата в размере 100%, что составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) оплачивается путем банковского перевода в течение 15 (Пятнадцати) календарных дней от даты Счета, выставленного Исполнителем, после подписания Сторонами настоящего Договора.   * 1. Цены на Услуги по настоящему Договору установлены в \_\_\_\_\_\_\_\_ и не подлежат изменению на протяжении всего срока действия настоящего Договора.   2. Комиссионные банка оплачиваются следующим образом: в стране Заказчика – Заказчиком, в стране Исполнителя – Исполнителем.   3. До начала расчетов по настоящему Договору Исполнитель обязуется предоставить Заказчику свидетельство о статусе резидента для налоговых целей. |
|  |  |
| 1. **TERMS OF SERVICE**   3.1. The DD shall be developed within 3 (Three) calendar days from the moment of payment for present Contract.  3.2. The Vendor must to agree the DD with specialists of OOO «Sibsteklo» (the person in charge is Novoselova O.V.) for binding to the glass-forming equipment and the design features of the parts of the mould sets, in according to the glassware general drawing.  3.3. A set of DD submitted by the Vendor for approval and final transfer to the Customer shall consist of:  - a set of drawings of parts of the mould sets, diagrams of their assemblies and calculations of the volumes of the forming cavities in the DWG format;  - a set of drawings of parts of mould sets, diagrams of their assemblies and calculations of the volumes of the forming cavities in PDF format;  - 3D models of all molding cavities of parts of the mould sets are not bodies of revolution and bodies of rotation with drawings and inscriptions applied on them in the STEP format.  3.4. The Vendor shall deliver the developed DD to the Customer together with a Certificate of delivery and acceptance or via the email address responsible person: novoselova@ecran.ru. The date of the certificate or the date when the DD was sent to the email addresses shall be considered as the date of the Party’s receipt of the DD.  **4. LIABILITY OF THE PARTIES**  4.1. The Customer shall review the DD within 3 (Three) calendar days upon receipt from the Vendor and has the right to request amendments in case of any defects. The Customer shall be responsible for agreement of the DD parts, which are related to connection of MS to the Customer’s equipment. The Vendor shall make amendments to the DD as specified in clause 4.2. of the present Contract.  4.2. Should the Vendor receive comments on the DD from the Customer, including those on the results of testing of mould sets, the Vendor shall make these changes to the DD within a period not exceeding 4 (Four) calendar days free of charge, The number of changes to the DD and the experimental MS can be unlimited until the final approval of the DD by the Customer.  4.3. If the Vendor fails to develop and/or correct the DD within the time specified in claus 4.2. of the present Contract, the Vendor shall pay a fine in the amount of 0.05% (Zero point five hundredth percent) of the DD cost for each day of delay to the Customer. The Vendor shall pay the sum of the penalty to the Customer’s bank account within 10 (Ten) calendar days from the date of receipt of the Customer’s commercial invoice for the penalty.  4.4. All the forfeits, fines, penalties, and reimbursement of the expenses presented by the Parties in accordance with this section of the Contract, as well as the forfeits, fines, penalties, and reimbursement of expenses demanded in accordance with provisions of applicable laws of the Russian Federation shall be paid within 10 (ten) calendar days from the date of the relevant claim.  4.5. In case of non-performance of works under this Agreement, the Vendor is obliged, upon the first request of the Customer, to return all amounts of advance payments received from the Customer, within the time specified in the request, but not later than 31.12.2020. | **3. УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ**   * 1. Срок разработки КД 3 (Три) календарных дня с момента внесения оплаты по настоящему Договору.   2. Исполнитель обязуется согласовать КД со специалистами ООО «Сибстекло» (ответственное лицо – Новоселова О.В.) на предмет привязки к стеклоформующему оборудованию и конструктивных особенностей деталей формокомплекта, в соответствии с чертежом общего вида стеклоизделия.   3. Комплект конструкторской документации, представляемой Исполнителем на согласование и последующую передачу Заказчику, должен состоять из:   - комплекта чертежей деталей формокомплекта, схем их сборок и расчетов объемов формующих полостей в формате DWG;  - комплекта чертежей деталей ФК, схем их сборок и расчетов объемов формующих полостей в формате PDF;  - 3D модели всех формующих полостей деталей ФК не тел вращения и тел вращения с нанесенными на них рисунками и надписями в формате STEP.  3.4. Передача разработанной КД от Исполнителя к Заказчику производится по Акту приема-передачи, либо посредством электронной почты ответственного лица: novoselova@ecran.ru. Дата Акта, либо дата отправления КД в электронном виде по адресу электронной почты является датой получения КД Стороной.  **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**  4.1. Заказчик обязуется в срок, не более 3 (Трех) календарных дней с даты получения КД от Исполнителя, рассмотреть КД и, при наличии недостатков, вправе потребовать внесение изменений в КД. Заказчик несет ответственность за согласование частей КД, которые связаны с присоединением формокомплекта к оборудованию Заказчика. Изменения в КД производятся Исполнителем в порядке и сроки, установленные в п.4.2 настоящего Договора.  4.2. В случае получения от Заказчика замечаний по КД, Продавец безвозмездно вносит данные изменения в КД в срок не более 4-х (Четырех) календарных дней. Количество изменений КД может быть неограниченным до момента окончательного согласования КД Заказчиком.  4.3. В случае нарушения срока разработки и корректировки КД, предусмотренных в п.4.2. настоящего Договора, Исполнитель обязуется уплатить Заказчику пеню в размере 0,05% (Ноль целых, пять сотых процента) от стоимости КД за каждый день просрочки. Сумма штрафа перечисляется Исполнителем на банковский счет Заказчика в течение 10 (Десяти) календарных дней от даты получения Продавцом требования Заказчика по штрафным санкциям.  4.4. Все предъявленные Сторонами в соответствии с настоящим разделом Договора неустойки, штрафы, пени, возмещение расходов, а также неустойки, штрафы, пени, возмещение расходов, предъявленные в соответствии с положениями действующего законодательства РФ, подлежат оплате в срок не позднее 10 (десяти) календарных дней с даты выставления соответствующей претензии.  4.5. В случае не выполнения работ по настоящему Договору, Исполнитель обязан, по первому требованию Заказчика, вернуть все суммы полученных авансовых платежей от Заказчика, в сроки, указанные в требовании, но не позднее 31.12.2020г. |
|  |  |
| **5. FORCE MAJEURE** | **5. ФОРС-МАЖОР** |
| 5.1. The Parties shall be released from the liability for partial or full non-fulfilment of their obligations under the Contract if such non-fulfilment is caused by force majeure circumstances, such as flood, earthquake, storm or other natural disaster, strike, war or acts of war, blockades or any actions arising from laws or taken by government of any country related to the Contract, provided the above mentioned circumstances have a direct influence on execution of the Contract.  5.2. Certificates issued by the Chamber of Commerce of the relevant country will be a sufficient proof of the existence and duration of force major circumstances. | 5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Договору, если это невыполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы как наводнение, землетрясение, шторм или другое стихийное бедствие, забастовка, война или иные военные действия, блокады или любые мероприятия, вытекающие из законодательства или действия властей любой страны, связанной с настоящим Договором, при условии, что данные обстоятельства непосредственно повлияли на выполнение настоящего Договора.  5.2. Подтверждением наличия форс-мажорных обстоятельств и их продолжительности являются сертификаты, выдаваемые соответствующими Торгово-промышленными Палатами стран Исполнителя или Заказчика. |
| **6. ARBITRATION** | **6. АРБИТРАЖ** |
| 6.1. The Parties shall take all necessary measures to settle all disputes, controversies, or claims arising out of the Contract in an amicable way.  6.2. If a Party believes that its interests have been violated, it is authorised to make a claim. The Parties consider claims delivered via email as fully legitimate. Sending a claim to email addresses specified in the Contract shall be a proof of duly fulfilment of the prejudicial dispute resolution procedure. The claim shall be processed and a response shall be sent within 7 (Seven) calendar days since the day it was sent.  Rejecting a claim authorises further judicial proceeding.  6.3. If the Parties fail to solve a dispute by negotiations or prejudicial dispute resolution, the dispute or controversy shall be settled in:  - the Arbitration Court of the Novosibirsk Region according to the effective laws of the Russian Federation (if the Vendor is an RF resident);  - the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Moscow, in accordance with the rules of the court, laws of the Customer’s country, UN Convention on international sale of goods (Vienna, 1980), INCOTERMS 2010. The award of the Arbitration Court is final and binding upon both Parties (if the Vendor is a non-RF resident).  The Parties agree that the governing law for the Contract conclusion, signing, and execution shall be the substantial law of the Russian Federation.  6.4. The Parties agree to maintain e-document management by sending documents to the email addresses of the Parties. Copies of the documents related to the Contract that are sent to email addresses, which are specified in the Contract, have legal force until exchange of original documents. When the Parties exchange electronic documents, they shall use only the email addresses specified in the Contract. | 6.1. Стороны принимают необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия или претензии, возникшие из настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных переговоров.  6.2. Сторона, считающая, что ее интересы нарушены, вправе заявить претензию. Стороны признают юридическую силу за претензиями, полученными по электронной почте. Направление претензии в электронном виде по адресам электронной почты, указанным в настоящем Договоре, считается надлежащим доказательством соблюдения претензионного порядка. Срок рассмотрения и ответа на претензию - 7 (Семь) календарных дней с даты ее направления.  Отклонение рекламации дает право на судебное разбирательство спора.  6.3. В случае невозможности решить возникшие споры путем переговоров или в претензионном порядке, данные споры и разногласия подлежат рассмотрению в:  - Арбитражном суде Новосибирской области в соответствии с действующим законодательством РФ (для исполнителей-резидентов РФ).  - в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате РФ, г.Москва в соответствии с регламентом данного суда, правом страны Заказчика , Конвенцией ООН международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.), ИНКОТЕРМС 2010. Решение Арбитража является окончательным и обязательным для всех сторон (для исполнителей - нерезидентов РФ).  Стороны соглашаются с тем, что материальным правом, подлежащим применению в связи с заключением, подписанием и исполнением настоящего Договора, является право Российской Федерации.  6.4. В рамках настоящего Договора Стороны соглашаются осуществлять документооборот в электронном виде посредством электронной почты Сторон. Копии документов, связанных с исполнением настоящего Договора, переданные по электронной почте, указанной в настоящем Договоре, имеют юридическую силу до обмена оригиналами. При обмене документами в электронном виде Стороны обязаны использовать исключительно электронную почту, указанную в настоящем Договоре. |
| **7. MISCELLANEOUS** | **7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** |
| 7.1. This Contract has been drawn up in Russian and English languages in two copies, sealed, and signed by authorised representatives of the Parties. In case of any discrepancies in interpretation of the Contract, the Russian version shall prevail and take precedence over the English version.  7.2. Any modifications and amendments to the Contract are valid only if made in writing and signed by authorised representatives of the Parties. Other documents related to the Contract can be replaced with equivalent electronic messages.  7.3. A Party has the right to request an original printed document corresponding to an electronic one, and the relevant Party shall forward the document to the requesting Party within 10 (ten) calendar days upon receipt of the request.  7.4. All technical drawings and Design Documentation created under the Contract are the property of the Customer and shall not be copied, in whole or in part, without prior written consent of the Customer, except for the cases when the documentation is transferred to the third parties to fulfil the Vendor’s obligations under the Contract. The Vendor shall be responsible for the actions of the third parties as if it had performed these actions itself.  7.5. The Contract is valid from the moment it is signed and until 31.12.2020, but in any case until the Parties perform their obligations under the Contract in full. The Contract termination shall not relieve the Parties from their obligations.  7.6. The Parties entitle the following persons to act as representatives of the Parties under the Contract without further authority:  On behalf of the Customer: Olga Viktorovna Novoselova, email: [novoselova@ecran.ru](mailto:novoselova@ecran.ru) Tel.\_ (383) 363-37-72 ext. 182  On behalf of the Vendor: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Email: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  tel.: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  All official correspondence related to conclusion, signing, and execution of the Contract shall also be sent to the following contacts:  S.M.Dzhigo , (383) 363-37-75,  dzhigo@ecran.ru  V.V. Kuznetsov (383) 363-37-79, [kuznetsov@ecran.ru](mailto:kuznetsov@ecran.ru)  S.O. Perevozchikov (383) 363-37-71, [perevozchikov@ecran.ru](mailto:perevozchikov@ecran.ru)  The Parties shall notify each other in case of changes in contact details within 3 (Three) days. Otherwise, the messages sent to the last known address shall be deemed duly sent. | 7.1. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, подписан полномочными представителями Сторон, скреплен печатями организаций. В случае разногласий при толковании условий настоящего Договора, русский текст настоящего Договора имеет приоритет над английским вариантом.  7.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны полномочными представителями Сторон. Прочие, связанные с настоящим Договором деловые бумаги, могут быть заменены эквивалентными электронными сообщениями.  7.3. Любая из Сторон настоящего Договора вправе запросить оригинал электронного документа на бумажном носителе, а соответствующая Сторона обязана направить в ее адрес соответствующий документ в течение 10 (Десяти) календарных дней со дня получения запроса.  7.4. Все технические чертежи, конструкторская документация в рамках настоящего Договора, являются собственностью Заказчика и не подлежат копированию частично или полностью или передаче без предварительного письменного согласия Заказчика, за исключением случаев передачи документации третьим лицам для исполнения обязательств Исполнителя по настоящему Договору. За действия третьих лиц Исполнитель несет ответственность, как за свои собственные.  7.5. Настоящий Договор действует с момента его подписания и до 31.12.2020г., но в любом случае до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору. Прекращение срока действия настоящего Договора не снимает со Сторон ответственности по взятым на себя обязательствам.  7.6. Стороны назначают следующих лиц, имеющих право представлять интересы Сторон по настоящему Договору без предъявления дополнительных полномочий:  от имени Заказчика — Новоселова Ольга Викторовна, эл/почта: [novoselova@ecran.ru](mailto:novoselova@ecran.ru)  тел.\_ (383) 363-37-72 вн. 182  от имени Исполнителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  эл/почта \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  тел. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Вся официальная корреспонденция, связанная с заключением, подписанием и исполнением настоящего договора, также направляется по следующим контактам:  Джиго С.М., (383) 363-37-75,  [dzhigo@ecran.ru](mailto:dzhigo@ecran.ru)  Кузнецов В.В. (383) 363-37-79, [kuznetsov@ecran.ru](mailto:kuznetsov@ecran.ru) Перевозчиков С.О. (383) 363-37-71, [perevozchikov@ecran.ru](mailto:perevozchikov@ecran.ru)  При изменении реквизитов Стороны обязуются извещать друг друга о таких изменениях в 3-х (Трех) дневный срок. В противном случае сообщения, переданные по последнему известному адресу, считаются переданными надлежащим образом. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Vendor / Исполнитель:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Seal / Печать | The Сustomer / Заказчик:  OOO Sibsteklo / ООО «Сибстекло»  8a, Dargomyzhskogo Str., Novosibirsk, 630047 630047, г. Новосибирск, ул. Даргомыжского, 8а  Bank / Банк:  Correspondent account 100100004730  INTESA SANPAOLO SPA, MILAN  SWIFT: BCITITMM  Beneficiary Bank: Banca Intesa, Moscow  SWIFT: KMBBRUMM  Account 40702978560090000167  \_\_\_\_\_­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Заместитель директора / Deputy Director С.В.Геращенко/S.V.Gerashchenko  Seal / Печать |